

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 1212

[C — 2004/200915]

**11 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 septembre 2002 relatif à l'agrément en gestion de projets e-business**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 juillet 2002 relatif à l'octroi d'une prime à l'intégration de l'e-business dans les petites et moyennes entreprises;

Vu l'arrêté du 19 septembre 2002 relatif à l'agrément en gestion de projets e-business;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 13 janvier 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 15 janvier 2004;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 14 janvier 2004;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 27 février 2004, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles;

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du 19 septembre 2002 relatif à l'agrément en gestion de projets e-business, sont apportées les modifications suivantes :

a) le 2<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante : "2<sup>o</sup> le Ministre : le Ministre qui a l'Economie dans ses attributions";

b) le 3<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante : "3<sup>o</sup> l'Administration : la Direction générale de l'Economie et de l'Emploi du Ministère de la Région wallonne".

**Art. 2.** A l'article 4, alinéa 3, du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots "un représentant du Ministre wallon qui a la Recherche dans ses attributions" sont remplacés par les mots "un représentant du Ministre qui a l'Economie dans ses attributions";

b) les mots "deux représentants de la Direction générale de l'Economie et de l'Emploi" sont remplacés par les mots "deux représentants de la Direction générale des Technologies, de la Recherche et de l'Energie".

**Art. 3.** Dans l'article 9, du même arrêté, les mots "le Ministre de la Recherche et des Technologies nouvelles" sont remplacés par les mots "le Ministre de l'Economie".

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

**Art. 5.** Le Ministre de l'Economie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 11 mars 2004.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 1212

[C — 2004/200915]

**11. MÄRZ 2004. — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. September 2002 bezüglich der Zulassung für die Führung von E-Business-Projekten**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 11. Juli 2002 über die Gewährung einer Prämie für die Einführung des E-Business in die Klein- und Mittelbetriebe;

Aufgrund des Erlasses vom 19. September 2002 bezüglich der Zulassung für die Führung von E-Business-Projekten;

Aufgrund des am 13. Januar 2004 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 15. Januar 2004 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 14. Januar 2004 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des am 27. Februar 2004 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 1<sup>o</sup> der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien;

Beschließt:

**Artikel 1.** In Artikel 1 des Erlasses vom 19. September 2002 bezüglich der Zulassung für die Führung von E-Business-Projekten werden folgende Abänderungen angebracht:

a) Punkt 2<sup>o</sup> wird durch die folgende Bestimmung ersetzt: "2<sup>o</sup> der Minister: der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wirtschaft gehört";

b) Punkt 3<sup>o</sup> wird durch die folgende Bestimmung ersetzt: "3<sup>o</sup> die Verwaltung: die Generaldirektion der Wirtschaft und der Beschäftigung des Ministeriums der Wallonischen Region".

**Art. 2.** In Artikel 4, Absatz 3 desselben Erlasses werden folgende Abänderungen angebracht:

a) der Wortlaut "einem Vertreter des Wallonischen Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Forschung gehört" wird durch den Wortlaut "einem Vertreter des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wirtschaft gehört" ersetzt;

b) der Wortlaut "zwei Vertretern der Generaldirektion der Wirtschaft und der Beschäftigung" wird durch den Wortlaut "zwei Vertretern der Generaldirektion der Technologien, der Forschung und der Energie" ersetzt.

**Art. 3.** In Artikel 9 desselben Erlasses wird der Wortlaut "der Minister der Forschung und der neuen Technologien" durch den Wortlaut "der Minister der Wirtschaft" ersetzt.

**Art. 4.** Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2004 wirksam.

**Art. 5.** Der Minister der Wirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 11. März 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VANCAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

---

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 1212

[C - 2004/200915]

**11 MAART 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit de Waalse Regering van 19 september 2002 betreffende de erkenning voor het beheer van e-businessprojecten**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 juli 2002 betreffende de toekenning van een premie voor de invoering van e-business in de kleine en middelgrote ondernemingen;

Gelet op het besluit de Waalse Regering van 19 september 2002 betreffende de erkenning voor het beheer van e-businessprojecten;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 13 januari 2004;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 15 januari 2004;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 14 januari 2004;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 27 februari 2004, in toepassing van artikel 84, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het besluit van 19 september 2002 betreffende de erkenning voor het beheer van e-businessprojecten wordt gewijzigd als volgt :

a) punt 2<sup>o</sup> wordt vervangen als volgt : "2<sup>o</sup> de Minister : de Minister van Economie;

b) punt 3<sup>o</sup> wordt vervangen als volgt : "3<sup>o</sup> het Bestuur : het Directoraat-generaal Economie en Tewerkstelling van het Ministerie van het Waalse Gewest".

**Art. 2.** Het derde lid van artikel 4 van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

a) de woorden "één vertegenwoordiger van de Minister bevoegd voor Onderzoek" worden vervangen door de woorden "één vertegenwoordiger van de Minister bevoegd voor Energie";

b) de woorden "twee vertegenwoordigers van het Directoraat-generaal Economie en Tewerkstelling" vervangen door de woorden "twee vertegenwoordigers van het Directoraat-generaal Technologie, Onderzoek en Energie".

**Art. 3.** In artikel 9 van hetzelfde besluit worden de woorden "De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën" vervangen door de woorden "De Minister van Economie".

**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

**Art. 5.** De Minister van Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 11 maart 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA